

LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

Pablo escribe a las iglesias en Galacia

¹ Nugö, dúr Pablo, úr jmandaderogui car Jesucristo. Jí múr cjahnitjo ca hnáa ca bi hñixqui gá apóstole, cja jin gui cjahnitjo ca to xpá menquigö. Guejtjε car Jesucristo, yojmi car Tzi Ta jítzi bú penqui pa gu man nar evangelio. Car Tzi Ta jítzi bi xox cam Tzi Jmuj̄ Jesús bb̄ ya xquí d̄, cja car Jesús bi ddajqui cam cargo. ² Nugö co ca pé dda cjuada ca i bb̄j̄cua, dí zenguaquij̄, göhtjo ca hermano ca rá bb̄h̄ p̄ jar estado ca i tsjifi Galacia. Dí penquigöj̄ nar carta-na. ³ Ca Ocja cam Tzi Tagöj̄, yojmi cam Tzi Jmuj̄, car Jesucristo, da ddahquij̄ bendición cja da möxquij̄ pa da hm̄y rá zö quir tzi m̄ȳj̄. ⁴ Bi dö cár vida por rá nguejcöj̄ car Tzi Ta Jesús. Bb̄ mí d̄-ca, bi guti ca rá nttzo ca xtú øtij̄ pa bi weguij̄ digue ȳ cjahni ȳ rí d̄en nar mundo, como nuc̄, i bb̄j̄ti úr dyε ca Jin Gui Jo. Bi ncjap̄ gá dyøti car Jesús ncja ngu xquí mben ca Ocja, cam Tzi Taj̄. ⁵ Rí ntzöhui gu xöjt̄bij̄ car Tzi Ta jítzi cja gu ihtz̄ibij̄ göhtjo ur tiempo nim pa jab̄ gár tzöyaj̄. Amén.

No hay otro mensaje de salvación

⁶ I ndo dyo nam m̄ȳgö digue ca dí øde. ¿Cja ntjum̄ȳ ya xquí ne gui j̄ej̄m̄ ca Ocja? Guegue-ca bi nzohquij̄ co cár tzi tt̄ij̄qui cja bi ñaj̄tiquij̄ quer salvaciónj̄ por guegue car Cristo. Nuquej̄, ¿cja

ya xquí ne gui jiejm̄-ca pa gui tenij̄ hnahño ʉr mensaje ca i tsijfi ʉr evangelio? ⁷ Hnaatjo ʉr mensaje i bb̄y ca da ddahquij̄ car nzajqui ca jin da tjegue, gue car hñ̄ ca dú xihquij̄, j̄ntsje-ca. Nu ca xí ncja, i bb̄ c̄ dda cjahni c̄ xí xihquij̄ pé hnahño ʉr mensaje, eso ya jin guí padij̄ ja ndr̄a nguehca guí ne gui hñ̄emej̄. Gueguej̄ xí xihquij̄, jin guí j̄ntsje car Cristo gui hñ̄emej̄ pa gui t̄oti quer salvaciónj̄. ⁸ Bb̄ to da xihquij̄ pé hnahño ʉr mensaje gui hñ̄emej̄ pa gui t̄otij̄ car nzajqui ca jin da tjegue, bb̄ jin guí j̄ñejmi ca dú xihquij̄, ca Ocja da castiga car cjahni ca, da bb̄edi. Guejquitjogö hneje, bb̄ gu xihquij̄ pé hnahño ʉr hñ̄ ca jin guí cierto, ca Ocja da castigagui hneje. Hasta guejti hnar ángele ca xtrú ngah p̄ j̄tzi, bb̄ jin di xihquij̄, gue car Jesucristo gui hñ̄iti ir m̄yja, ca Ocja di castiga hneje. ⁹ Dú xihquij̄ máhmeto cja pé dí xihquij̄ ya, bb̄ to da xihquij̄ hnahño ʉr mensaje pa gui t̄oti quer salvaciónj̄, cja jin guí gue car hñ̄ ca ya xcú dyødej̄, da bbeh car cjahni-ca.

¹⁰ Ngu i bb̄h c̄ dda cjahni c̄ i ñáguigö bbetjri, i xihquij̄, bb̄ ndí nzohquij̄, ndí xihquij̄ hnar hñ̄ ca jin guí ntj̄ pa gua jojtiquitjoj̄. ¿Te guí mbenij̄ ya, cja dí jon car manera ja gár johti ȳ cjahni? ¿cja jin guí gue ca Ocja dí ne gu tzøpi? ¿Cja xtú mangö ȳ palabra ȳ xtú juxcua pa gu jojtiquij̄? Bb̄ jí bbe ndí em̄ n̄r evangelio, ndí pejpi ȳ cjanitjo cja ndí joni ja ndár tzøpi-yá. Pe nuya, ya xtú em̄, jin guí tzö gu mbeni ja gár johtitjo ȳ cjahni, como nuya, gue car Jesucristo dí pejpi.

Cómo llegó Pablo a ser apóstol

¹¹ Nuqueja, cjuada, pa gui padij_u jab_u güí hñeh car evangelio ca dú xihquij_u, jin gúr mfeni tema hñøjtjo. ¹² Jin tema cjahnitjo bi xijqui car palabra-ca. Jin to gá ujtigui ja i ncja. Guejtsje car Jesucristo bi nzojqui, bi xijqui ja i ncja.

¹³ Nuqueja, ya xcú dyødeja ja mí ncja cam vida mahmeto, bb_u ndí tendigö cár religiön c_u judio. Ya xquí padij_u ja ncja ndár ndo abbe car evangelio, cja ndí ndo un c_u cjahni c_u mí ten car Cristo. Ndí ne gua pungö göhtjo-c_u. ¹⁴ Göhtjo mbo am tzi may ndí tengö cár religiön c_u judio. Más ndí ndo tengö c_u costumbre c_u xquí zogui c_u ndom titaje ni ndra ngue c_u pé dda hñøjø c_u ddáa ndár teje. Nxøjtjo ndúr judio rá zö. ¹⁵ Nu car Tzi Ta jitzi ante que gua hm_u, ya xquí juegui pa gua pejpi guegue. Cja bb_u mí zøh car pa ca xquí mbeni, göhtjo co cár tzi ttijqui bi nzojqui. ¹⁶ Bi nigui cár Tzi Tt_u p_u jab_u ndí dyo, bi nzojqui cja dú meya toca, dú eme. Cja bi mandadogui gua xih c_u cjahni c_u jin gui judio n_ur evangelio. Bb_u mí nzojqui car Cristo, jin dá ma jongö to gua ñ_ubbe, pa gua öjpi di ujtigui n_ur evangelio. ¹⁷ Guejtjo jin dá ma p_u Jerusalén pa gua ñ_uaje c_u hñøjø c_u ya xquí ttun cár cargoj_u gá apóstole, pa di ujtigui-c_u. Lugar digue gua jongö to gua ñ_ubbe, nguetic_u dú ma p_u jab_u jin to mí hñani, p_u jar jöy ca i tsjifi Arabia. Dú dé p_u, cja diguebb_u ya, pé dú coh p_u jar ciudad Damasco.

¹⁸ Jin dá ma p_u jar ciudad Jerusalén hasta bb_u ya xquí z_u jñ_u cjea ca xtá eme car Jesucristo. Nubb_u, dú ma p_u, dú ntjebbe car Pedro cja dú hm_ubbe guegue hnetta am cutta. ¹⁹ Nu c_u pé dda c_u jmandadero c_u xquí hñix car Jesucristo gá apóstole, jin

dá ntjεbbe-cu, jøntsje car Jacobo ca mí ncjuadahui car Tzi Ta Jesús. ²⁰ Hasta dí hñih ca Ocja gá testigo, ncjuani göhtjo ya palabra ya xtú juxcö hua. Jin tema bbεtjri dí xihquijε.

²¹ Cja diguebbε ya, pé dú ma pε já jöy cu i tsjifi Siria cja co pε Cilicia. Pe jí bbe ndí pa pε jar estado Judea. ²² Eso, cu hermano cu xquí hñeme car Jesucristo, cu már bbεh pε jar estado Judea, jí bbe mí meyagui, como jí bbe ndí ntjeje-cu. ²³ Jøntjo xquí dyøjtijε te mí man cu cjahni bbε ndú pöti ca ndí emε. Xtá jεh ca ndúr judio, ya xtá emε car Jesucristo. Mí majmε: “øde, car cjahni ca mí unguijε máhmeto, ya xquí emε cam Tzi Jmujε Jesús. Masque mí nejmaja dí cjuajti yε i emε, nuya i dyo, i predica nar evangelio.” Ncjanε gá man cu hermano-cu. ²⁴ Cja mí ndo øjpijε mpöcje ca Ocja porque guegue xquí pötigui cam mfeni.

Los otros apóstoles aceptan a Pablo

2

¹ Cja bbε ya xquí tjo catorce año ca xtá emε car Jesucristo, pé dú vojpi dú pøx pε Jerusalén, ndí yobbe car Bernabé. Guejtjo hne dú tzixibbe car Tito. ² Bi xijqui ca Ocja ndí nesta gua ma pε, eso, dú ma. Bbε ndár bbεh pε Jerusalén, dú ñaje cu cjuada cu mí pehtzi quí cargo pε jar templo. Dú möjme hnanguadi, dú ñaje-cá. Dú xijmε göhtjo ja mí ncja car mensaje ca ndí ujti cu cjahni cu jin gui judio, pa da döti car nzajqui ca jin da tjegue. Ndí ne gua padi, ¿cja ntjumεy már zö ca ndí ma? Como jí mí meyagui cu cjuada-cu, guejtjo ndí ne gua xijmε ja mí ncja car mensaje ca ndí xih cu

cjahni, pa jin di ccax cꝰ jahni cꝰ ndí nzofu cꝰ jin di hñemegui-cꝰ. Nu cꝰ hermano-cꝰ bi majmꝰ, már zö ca ndí ma. ³ Jin gá majmꝰ i nesta da ncjajpi yꝰ hñøjø yꝰ i ne da den car Jesucristo ca hnar seña ca i ttøhtibi cꝰ judio. Macꝰa jin gur judio car Tito, cꝰa ndí yobbe-ca, jin gá mandado cꝰ hermano-cꝰ pa di ttøhtibi car Tito car seña-ca. ⁴ Cierito, már bbꝰh pꝰ cꝰ dda feꝰti hermano cꝰ jí mí eme car evangelio, masque mbá ejmꝰ tsjödi. Cꝰ cꝰahni-cꝰ xquí ñꝰtjꝰ pa di ccajtigitjoje, ja mí ncja car mfeni ca ndí tenije desde bbꝰ ndú cuatije jár dye car Jesucristo cꝰa ndú jejme cár religiön cꝰ judio. Mí ne di zobigitjoje, cꝰa di bbeꝰpiguije pa pé gua tenije car ley ca mí man car Moisés, santꝰa di ccajtigitjoje rá zö ca Ocꝰa. Mí ncjapꝰ nguá xijquije cꝰ jahni-cꝰ, cꝰa mí ne di dyetjꝰ car Tito pa di ncjajpi ca hnar seña jár cuerpo. ⁵ Nugö, jin dá jñegui di dagui-cꝰ. Dú dé dú ntøxtije. Guejtjo jin dá jeh cꝰ cꝰahni-cꝰ di jiöti cꝰ pe dda hermano. Como ndí negö segue gua xihquijꝰ, guí cꝰahnitjoꝰ jin guí judioꝰ, güi töti quer salvaciönꝰ por rá ngue cár tzi pöjö ca Ocꝰa. Gui cuatitjoꝰ jár dye car Jesucristo cꝰa jin gui nesta gui tenijꝰ car ley ca bi zoh car Moisés.

⁶ Nu cꝰ cꝰuadꝰa cꝰ mí mandado pꝰ jar templo pꝰ Jerusalén bi xijqui már zödi car mensaje ca ndí ma. Jim pé gá jñuhtzi tema ddadyo palabra. Nugö, jin tza dá cꝰadi mꝰy cár oficio ca mí pehtzi cꝰ cꝰuadꝰa-cꝰ, como ndí paꝰdi, güi hñeh ca Ocꝰa cam cargo ca ndí pehtzigö, cꝰa nucá, jin gui ccajtigitjoꝰ xøtzetjo. ⁷ Cꝰ cꝰuadꝰa-cꝰ, lugar di xijqui ndí nesta gua pöti ca ndí ma, bi majmꝰ, guejtsje car Tzi Ta jítzi xquí ddajqui cꝰm mfeni-cꝰ cꝰa co cam

cargo pa gua nzoh c_u c_u jahni c_u jin gui judio, pa santa di dyøde ja ncja drí dötij_u car nzajqui ca ntjum_uy. Nu car hermano Pedro, ca Ocja xquí uni guegue-ca cár cargo pa di nzoh c_u judio, di xih car evangelio-c_u. ⁸ Guejtsje ca Ocja bi dda-jquigöbbe c_um cargobbe, ngu car Pedro nguguigö, xcuí mejnquigöbbe gá jmandadero pa gua xibbe c_u c_u jahni ja i ncja car Jesucristo, tanto c_u judio, tanto c_u c_u jahnitjo c_u jin gui judio.

⁹ Nu car Jacobo co car Pedro co car Juan mí ndo p_ehtzi car cargoj_u entre c_u hermano. Gueguej_u, bb_u mí ccahtij_u, güí hñeh ca Ocja car cargo ca ndí p_ehtzigö, bi hñizquigö, cja bi zetiguibbe y_um dyεbbe, nugö co car Bernabé, bi presentaguibbe delante göhtjo c_u hermano. Bi dyøtij_u ncjap_u pa di fadi, nugöbbe ndí hermanobbe hneje, mí hnaguudi ca ndí emeje, dí göhtjoje. Mí majm_u, göhtjoguigöje gua mföxje gua øtije cár bb_efi ca Ocja. Nugöbbe gua nzobbe c_u c_u jahnitjo c_u jin gui judio cja gueguej_u di nzojm_u c_u judio. ¹⁰ Jøntsjetjo bi dyøjquibbe tz_u gua mbenibbe c_u hermano israelita c_u mí probe, cja gua jmuntzije domi pa gua föxje-c_u. Nucá, ya xtá uni _um m_uygö xtá xih c_u hermano mí nesta gua øtije-ca.

Pablo reprende a Pedro en Antioquía

¹¹ Diguebb_u ya, car hermano Pedro bi ma gá ma p_u jar jñini Antioquía, cja hñecö, pé dú ma p_u hneje. Bb_u ndú tzøti p_u, dú ccahti ja mí ncja nguá dyøti guegue. Car hermano Pedro, ya xquí jiεh c_u costumbre c_u i t_en c_u judio. Nu c_u pa bb_u már bb_u guegue p_u Antioquía, mí ne di cja ncjahm_u mí t_entjo. Nugö, dú huenti, como múr ntjötjitjo

ca mír dyøte. Mí ncøni mí tendi quí costumbre c_u judio. ¹² Guegue car Pedro, bb_u cja xquí zøti p_u Antioquía, mí tzhui c_u hermano c_u jí mí judio, masque i ccax-c_a car ley ca bi zoh car Moisés. Már zø ca mí øti guegue c_u pa-cá. Diguebb_u ya, bi zøti p_u Antioquía c_u dda cjahni c_u xcuí hñejm_u Jerusalén, p_u jab_u már bb_uh car cjuada Jacobo. Cja nucá, yojmi car Jacobo, mí tendij_u c_u dda quí parte car ley ca bi man car Moisés, eso, jí mí tzhui c_u cjahni c_u jí mí judio. Nu car Pedro ya, como mí padi ja mí ncja nguá mben-c_u, ddahtz_u gá wembi c_u hermano c_u jí mí judio, hasta ya jí mí tzhui-c_u hneje. Como guegue mí tz_u c_u hermano c_u xcuí hñejm_u Jerusalén. Jí mí ne pa di ccahtij_u, ¿cja mí tzhui guegue c_u cjahnitjo? ¹³ Nubb_u, c_u pé dda hermano p_u Antioquía c_u mí judioj_u bi denij_u car Pedro. Ya jin gá jmuntzij_u co c_u hermano c_u jí mí judio pa di zihui-cá. Bi jiejm_u-c_u, pa drí nígui ncjahm_u mír dendi_u car ley ca mí man car Moisés. Hasta car Bernabé hneje bi dyøti ntjøti. Ya jí mí mpejnihui c_u cjahni c_u jí mí judio, jøntsjetjo pa di johui c_u ddáa c_u xcuí hñeh p_u Jerusalén. ¹⁴ Nugö, dú padi te rá nguehc_a mí øte ncjap_u car Pedro cja co c_u pé ddaa. C_u costumbre c_u ya xquí jiejm_u, ya pé xi mír denij_u, ncjahm_u mí tøhmi di nsalvaj_u por rá nguehcá. Eso, dú nzoh car Pedro bb_u már bb_uh p_u göhtjo c_u pe dda cjuada. Dú xifi ncjahua: “Nuquig_ue, gúr judio, pe ca ya xquí cuati jár dy_e car Jesucristo, xcú jie_h ca nguír ten quí costumbre y_u judio. Bb_u jí bbe mí tzøj y_u cjahni y_u xcuá hñeh p_u Jerusalén, nuqu_e, nguí bb_uy ncja ngu y_u cjahni y_u jin gui judio. Cja nuya, ¿sá pé gri xøjpi ya y_u

cjuada-yu da dembi qui costumbre yu judio?" Mi ncjap ca dú xih car Pedro.

Los judíos, igual que todos, son salvados por fe

¹⁵ Nugöje dí judioje, xtú ejme digue cár cji car Abraham. Jin dá hmupju hnar vida rá nttzo ncja ngu cu cjhnitjo cu jin gui judio, como nucu, jin gui meya ca Ocja. ¹⁶ Cierito, máhmeto ndí tenije car ley ca bi man car Moisés, pe ndejma dí padije, ca Ocja jin da núguije rá zö por rá nguehca xcrú tenije car ley. Bí janti guegue, guejquitjogöje, dí ndujpiteje hneje, ncja ngu cu cjhni cu jin gui judio. Jøntsjetjo porque xtú cuatije jár dye car Jesucristo, nuya i cajtiguje rá zö car Tzi Ta jitzí, cja ya xí nguzquigöje ca rá nttzo ca ndí tuje. Como jin to i bbuy ca di zøjte göhtjo ca i man car ley, eso, jin to da jïoti da datsje car nzajqui ca jin da tjegue.

¹⁷ I bbu cu ddaa cu i majmu, ca ya xtá cuatije jár dye car Jesucristo, ya xtú ttzontsje cam vidaje, como ya xtú jeyme car ley ca bi man car Moisés. Bbu dí cierto-ca, di pøni ncjahu gue car Cristo xtrú ujtiguje gri bbupje hnar vida rá nttzo. jær bbetjri-ca! Más rá ndo zö car ddadyo vida ca i ujtiguju car Jesucristo. ¹⁸ Pe bbu pé dí tendi car ley ca bi man car Moisés, cja pé dí mantsje, ca Ocja da cajtigui rá zö por rá nguehca, nubbu, cierto, rá nttzo ca dí øti bbu. Ncjahu ya xtú co xatja, como ya jin gui gue car Jesucristo dí tømhi pa da ddajqui cam salvación. ¹⁹ Bbu gua segue gua ten car ley, ya xtrú ttembigui cam castigo, gue car du, como jin gua jöti gua zøjti ca i ma. Eso, ya xtú jeh car ley pa xtá cuati car Jesucristo. Xí ncjap cu cá jogui pa ntjumy gu hmuy ncja ngu ga ne ca Ocja.

20 Bb_u mí d_u car Jesucristo p_u jar ponti, ncjahm_u dú tugö p_u hneje. Pe ndejm_a dí bb_ujtjo, como dí yobbe car Jesucristo, cja xí ddajqui hnar ddadyo hm_uy. Como xtú cuati jár dyε cár Tzi Tt_u ca Ocja, dí bb_ubbe-ca, ya jin dí bb_ujtjsje. Guegue-ca bi negui cja bi ndötsje pa jin gua bb_uedi, göhtjo co nam tzi m_uy. 21 Ya jin gu emegö car ley ca bi man car Moisés. Porque bb_u gu ma, da jogui gu tatsje cam salvación por rá nguehca dár ten car ley, nub_u, i tz_udi ncjahm_u dí mangö, jin dí nesta cár tzi ttijqui ca Ocja. Bb_u di cierto-ca, jin di nesta di d_u car Jesucristo pa di gxquigö, bb_u.

La ley o la fe

3

1 Nuquig_uεj_u, guí minguj_u Galacia, ¿cja ya xcú bb_uh quir mfenij_u? Bb_u ndí bb_uh p_u, dú ujtiquij_u rá tzi zö ja ncja gá nd_u car Jesucristo p_u jar ponti, cja co te rá nguehca. ¿Toca xí jiöhquij_u pa ya jin gui hñemej_u car palabra ca dú xihquij_u? 2 Dí ne gu önquij_u tz_u, gui mbenij_u ya ¿ncjahm_u bi guahquij_u car Espíritu Santo? Jin gá nguahquij_u bb_u nguí tzödi_u güi tenij_u car ley ca bi man car Moisés. Bi guahquij_u car Tzi Espíritu Santo bb_u ngú hñemej_u n_ur evangelio. 3 ¿Cja ya jin guí padij_u ja i ncja n_ur evangelio, cja huá hnítjo xcú cja_u dondo? Guehca xcá nzojtiqui ir tzi m_uy_u cár Tzi Espíritu ca Ocja, eso, xcú cuatij_u car Jesucristo cja xcú hñemej_u. ¿Cja huá más nuya guí inaj_u i nesta gui tenij_u c_u dda costumbre pa ncjap_u gui segue grí tenij_u ca Ocja? Guí hm_ueditjo_u. Bb_u gui hñemej_u c_u costumbre-c_u, jí xquí tötij_u car nzajqui ca rí hñe jitz_i. 4 Bb_u ngú

hñemej_u car Jesucristo, gú ndo sufrij_u rá ngu por rá ngue n_{ar} evangelio. ¡Lástima xcú sufrij_u ncjap_u, cja nuya i tsijiqui guí ne gui jiejm_u n_{ar} hñu n_u ntjum_u! Xajm_a jin gui cierto ca xí tsijiqui. ⁵ ¿Cja jin guí padij_u te rá nguehca ca Ocja xpá mejnquij_u cár Tzi Espíritu, guejtjo xí dyøti milagro p_u jab_u guí bb_upj_u? ¿Cja guí inguej_u, xí dyøte ncjap_u porque guí tenij_u car ley? Jina. Guegue xí ddahquij_u-c_u porque gú cuatij_u p_u jár dyε car Jesucristo.

⁶ Gui mbenij_u te bi meh car Abraham. Guegue múr primero _ur cjahni ca bi tsjifi _ur judio. Bi hñeme, cierto di ncja car palabra ca xquí xih ca Ocja. Bi ncjap_u gá tzøj yí dō ca Ocja, cja guegue-ca bi perdonabi car Abraham ca rá nttzo ca mí t_u. ⁷ Nuquiguεj_u, i nesta gui padij_u, ¿to c_u cjahni c_u i ccahti ca Ocja ncjahm_u í bajtzi car Abraham? Gue y_u cjahni y_u xí hñeme car Jesucristo ncja ngu gá hñeme ca Ocja car Abraham. Guejti y_u cjahni-yá, xí mperdonabi ca rá nttzo ca i tuj_u, ncja ngu gá mperdonabi guegue-ca. ⁸ Ya má ndo yabb_u, ca Ocja bi mbeni di un c_u cjahni c_u jin gui judio car salvación, göhtjo c_u to di guati jár dyε cár Tt_u. Eso, i jux p_u jar Escritura n_{ar} palabra n_a bi man ca Ocja bb_u mí nzoh car Abraham: “Nuquiguε, xcú hñeme da ncja ca xtú xihqui, eso, xcú tōti car nzajqui ca ntjum_u. Por guegue ca hnar cjahni ca da hm_uy digue quer cji, rá ngu cjahni, ming_u göhtjo c_u jöy hua jar mundo, da dōti cár nzajquij_u hneje.” ⁹ Gue c_u cjahni c_u xí hñeme car Jesucristo, macja jin gui judio, xí ttuni mismo car bendición ca bi ttun car Abraham. Ca Ocja jin da dy_uhtibi _ur huenda digue ca rá nttzo ca i tuj_u.

10 Nu cə cǵahni cə i tɛnijə car ley ca bi maŋ car Moisés, como ga hñinajə, por rá nguehca, drí dötijə car nzajqui ca jin da tjegue, jin da dötijə-ca. Da bbɛdijə, como ndejmə jin gui zøjtijə göhtjo ca i maŋ car ley. Como i jux pə jar Escritura: “Car cǵahni ca jin da zøjte göhtjo ca i mam pə jar ley, da bbɛdi.” 11 Ya xqui fadi, göhtjo cə to i tɛn car ley, jin gui jöti da zøjte göhtjo ca i mə. Eso, bí janti ca Ocǵa, göhtjo-cə i ndujpíte. Guejtjo, i mam pə jar Escritura: “Car cǵahni ca i tøhmi ca Ocǵa da gəhtzibi göhtjo ca i tu, como guehca xí man-ca, guegue xí ndöti car nzajqui ca i ntjuməy.” 12 Nu car ley ca bi maŋ car Moisés jin gui xijquijə, bbə gu tøhmijə ca Ocǵa da gəzquitjojə ca dí tujə, guegue da ddajquitjojə car nzajqui ca i ntjuməy. I xijquijə car ley, bbə gu zøjtijə göhtjo ca i mə, nubbə, gu tötijə car nzajqui ca i ntjuməy. Cǵa bbə jin gu zøjtijə, nubbə, gu bbɛdijə bbá.

13 Nu car Jesucristo bi tzöhui car castigo ca gua tzögöjə. Bbə mí ddöti pə jar ponti, ncjahmə dú mböjmə guegue. Guegue bi ttun car castigo ca i jux pə jar ley da ttun cə cǵahni cə i ndo ndujpíte. Nu car tiempo bbə mí tjux car ley, mí hnaxi hnar za car cǵahni ca xquí ttembi cár castigo pa di bböhti. Ncǵapə gá nzəh car palabra ca i mam pə jar Escritura: “Car cǵahni ca i hnaxi hnar za, ca Ocǵa da guh pə jabə da bbɛdi, pa drí guti ca xí dyøte.” Porque bbə mí du car Jesucristo, guegue-ca bi guti ca rá nttzo ca xtá øtije. Ncǵapə gá tjeħ cár ttzɛdi car ley ca mí mandadoguije. 14 Cǵa nuya, ya xí jogui pa da ttun cə cǵahnitjo cə jin gui judio car bendición ca bi ttun car Abraham bbə mí maŋ ca Ocǵa jin te

mí tu. Yu judio co hnej yu cjahnitjo yu jin gui judio, parejo da ttun car nzajqui ca jin da tjegue, göhtjo yu to da hñeme cár Ttu ca Ocja ncja ngu gá hñeme ca Ocja car Abraham. Cja nuya, göhtjoguigöjmu como ngu xtá emejmu car Jesucristo, parejo xcá ttajquijmu car Tzi Espiritu Santo, ncja ngu gá promete ca Ocja di mejnquigöjmu-ca.

La ley y la promesa

¹⁵ Nuya, am cjuadaquijmu, gu xihquijmu hnar ejemplo pa gui ntiendemu, rá nzejti car acuerdo ca bi dyøtihui ca Ocja car Abraham. Yu cjahni, bbmu ga xoxjmu hnar acuerdo, i reglajmu pa göhtjo da hmupjmu gá acuerdo, cja diguebbmu ya, i firmajmu. Nubbmu, ya xta tteme car acuerdo, bbmu. Ya jin da jogui da tjuhtzibi pe hnar palabra o da mpöti tema parte.

¹⁶ Ca Ocja bi xih car Abraham hnar promesa, cja rá nzejti car promesa-ca. I jñejmi hnar acuerdo rá nzejtjo. Bi xifi di bendeci car Abraham, yojmi ca hnáa qui mboxibbejto ca drí gatzi di hmuy, cja pé bi xifi, por rá ngue ca hnáa, di bendeci göhtjo cm cjahni hua jar jöy. Bbmu mí dö nur promesa-nu ca Ocja, jin gá ña digue göhtjo qui bajtzi car Abraham. Guegue bi ma: “Por rá ngue ca hnaatjo ca da hmuy, gu bendeci göhtjo yu cjahni hua jar jöy.” Guegue mí ña digue car Jesucristo. ¹⁷ Dyøjmajmu ca gu xihquijmu ya: Bbeto ca Ocja bi un cár promesa car Abraham, bi goh-ca ncja ngu hnar acuerdo, cja bi xifi, ntjumuy di cumpli ca xquí ma. Diguebbmu ya, bi tjo cuatrociento treinta año, cja nubbmu, ca Ocja bi un car ley cm cjahni israelita. Pe jin gá mpun car promesa ca xquí ttun car Abraham. Már nzejti-ca.

¹⁸ Yu to i eme ca Ocja, i tømhi da ttundi ca rá zö,

porque guehca xí mañ ca Ocja. Bb_u di nesta c_u cja_hni c_u i em_e ca Ocja di ðen car ley pa di ða_h car bendición ca xquí mañ ca Ocja di un quí familia car Abraham, jin te di muhui car promesa-ca bb_u. Nu ca Ocja xquí xih car Abraham di undi car bendición co cár tzi pöj_ö, di uni guegue-ca cja co quí bajtzi c_u di hm_uy. Jin te mí nesta di me_h car Abraham pa di ða_h car bendición.

¹⁹ Xi ya bb_u, como ya xi mí bb_uh car promesa, ¿te rá guehca pé bi ttun c_u cja_hni car ley, bb_u? Bi ttuni pa di ba_dij_u, már nttzo ca mí øtij_u. Güi hñe j_itzi car ley. Car Tzi Ta j_itzi bi döjti c_u dda ángele, cja gueguej_u pé bi döjti car Moisés pa bi xih c_u cja_hni israelita. Car ley mí nesta di ttöjte hasta bb_u di hñeh car Jesucristo. Nuca, guehca xquí mañ ca Ocja di hm_uy digue cár cji car Abraham pa di bendeci göhtjo y_u cja_hni jar jöy. Car ley mí ncja ng_u hnar acuerdo ca bi xoxihui ca Ocja c_u cja_hni israelita. Bb_u di dyøjti-c_u, ca Ocja di bendecij_u bb_u. Car Moisés bi hmöh madé ncja hnar nzöya bb_u mí tsjox car acuerdo-ca. Guegue bi nzoh c_u cja_hni israelita, bi xijm_u ter be_h ca mí mañ ca Ocja, cja nuc_u, bi promete di ðenij_u car ley. ²⁰ Pe bb_u to i øti hnar promesa, jin gui nesta car nzöya pa da hmöh madé. Eso, jin tema cja_hni gá ngo jar lugar ca Ocja bb_u mí tsjih car Abraham car promesa. Guejtj_sε ca Ocja bi mañ cár promesa, bi xih car Abraham. Más rá zö car promesa, bb_u, ni ndra ngue car ley.

El propósito de la ley

²¹ ¿Cja dár mañgö bb_u, i ncontrahui car ley ca bi mañ car Moisés co car promesa ca bi mañ ca Ocja? Jin gui ncontrahui-c_u. Como car promesa

i ddajquij_u car nzajqui ca jin da tjegue, nu car ley jin guí ddajquij_u car nzajqui-ca. Bb_u di ddajquij_u car ley hnar ddadyo hm_uy pa ya jin gua øtij_u ca rá nttzo, nubb_u, di jogui gua tenij_u car ley pa di nuguij_u rá zö ca Ocja. ²² Nu ca i sirve car ley, i xijquij_u rí ntzöhui gu bb_uedij_u, dí göhtjoj_u, como jí xtá jötij_u gua cumplij_u ca i ma. Ncjap_u gá man car Escritura digue car ley. Eso, jøñ_a y_u cjahni y_u xí nguatiij_u jár dy_e car Jesucristo da nú car nzajqui ca jin da tjegue, cja guegue-y_u da ttuntjo ncja ngu gá promete ca Ocja.

²³ Nugöje, dí israelitaje, bb_u jí bbe ndí øjme, i nesta gu emebitjoje cár tzi ttijqui ca Ocja pa da ttajquije car nzajqui ca jin da tjegue, ndí ncjaje ncja ngu y_u preso. Ndí jonije ja gua pønije libre, pa jin gua bb_uedije, como gue car castigo-cá mí embiguije car ley. ²⁴ Car ley mí ncja ngu hnar möxte ca i ccahtibi qui bajtzi cár patrón, cja nugöje ndí jñejme c_u bajtzi. Ncjahm_u mí jantiguije cja mí ccaxquije pa jin gua øtije ca rá nttzo. Pe ndejma ndí øtije-ca. Eso, bb_u ndú ødeje digue car Jesucristo, dú cuatije guegue pa di g_uzquije ca rá nttzo ca ndí tuje. Nubb_u, bi jogui pa bi cuajtiguije car Tzi Ta jítzi ncjahm_u jin te gri tuje. ²⁵ Cja nuya, como ya xtú emebije cár tzi ttijqui car Jesucristo, ya jin dí cjaipije ncaso car ley. Ncjahm_u ya xtú ncjahniye ya. Ya jin dí jonije car möxte pa da jiantiguije.

²⁶ Nuquiguej_u, guí cjahnitjoj_u, göhtjoquiguej_u como ngu xquí cuatij_u jár dy_e car Jesucristo pa guí tötí quer nzajquij_u, ya xcú cja_u í bajtziquij_u ca Ocja. ²⁷ Guejtjo, como xcú xixtej_u, göhtjoquiguej_u xcú f_udij_u hnar ddadyo vida ca rí hñeh ca Ocja.

Guí jñejm̄ ncja hnar cjahni, xí nḡhtzi quí dajtu rá nttzo cja pé xí jie ddadyo datu, göhtjo limpio. Nuya, göhtjo ir vidajm̄, gui hñojm̄ car Jesucristo. ²⁸ Bb̄m̄ xcú hñemebijm̄ cár tzi ttijqui car Jesucristo, jin te i cja bb̄m̄ gúr judio o jin gúr judio. Guejtjo jin te i cja bb̄m̄ gúr muzotjo, guí pejp̄ite, o bb̄m̄ guí nũtsje quer bb̄efi cja i bb̄m̄ möxte c̄m̄ i pejp̄iqui. Jin te i cja bb̄m̄ gúr hñøjø o gúr bb̄ejñã. Car Tzi Ta j̄itzi i ccajtiquijm̄ göhtjo parejo. Göhtjo í bajtziquijm̄, como xcú hñemebijm̄ cár Ttm̄. ²⁹ Como í cjahniquijm̄ car Jesucristo, ya xqui jantiquijm̄ ca Ocja ncjahm̄ í bajtziquijm̄ ca ndor Abraham, cja guegue da ddahquijm̄ car bendición rá tzi zø ca bi prometebi car Abraham cja co quí bajtzi c̄m̄ pé di hm̄y.

4

¹ Nuya, gu mbenijm̄ ja i ncja ym̄ bajtzi hua jar jöy hne ja i ncja yí bajtzi ca Ocja. Bb̄m̄ di bb̄m̄ hnar tzi hñøjø, cja di man cár ta, guegue-ca da uni gá herencia göhtjo ca i pehtzi, ndejm̄ jin di uni hasta bb̄m̄ ya xtrú hñøjø. Menta ur bajtztijo cár tm̄, jin tema cargo i ja pm̄ jar ngu. I cja jmandado ncja hnar muzo, masque guegue da cjaipi ur mejt̄i göhtjo c̄m̄ i bb̄m̄ pm̄ jar ngu cár ta. ² Guejtjo i bb̄m̄ car möxte ca i fõh car bajtzi cja i nú, hasta bb̄m̄ xta zøh car pa ca xí man cár ta, bb̄m̄ ya xtrú te. ³ Nugöje, dí judioje, ndí ncjaje ncja ngu bajtzi, c̄m̄ cjeya c̄m̄ xí tjogui, bb̄m̄ jí bbe ndí padije digue car Jesucristo. Mí tsjijquije te gua øtije, como cja ndí fadije ndí nxöjme ter beh c̄m̄ rá zø, ter beh c̄m̄ jin gui tzø. ⁴ Pe bb̄m̄ mí zøh car tiempo ca xquí mben car Tzi Ta j̄itzi, guegue bú pejni cár Ttm̄ hua jar jöy. Hnar bb̄ejñã bi un cár nzajqui, cja bi hm̄m̄ cár tzi bajtzi,

mí gue car Jesús. Guegue-ca múr judio, bi cumpli göhtjo ca i mañ car ley ca bi zoguije car Moisés. ⁵ Eso, bi jogui dú mbödije guegue, göhtjoguigöje ya ndí tenije car ley. Como bb_u mí du car Jesucristo, bi tzöhui car castigo ca di ttajquigöje. Nubb_u cja dú hm_upje libre. Nuya, car Tzi Ta jítzi xí cjaquí í bajtziguije, í tt_uguije o í ttixuguije. Ya jin dí ncjaje ncja ngu muzo ya.

⁶ Nuquigüe_{ju}, como ya xcú cja_{ju} í tt_uquij_u ca Ocja, guegue-ca xpá mejnquij_u car Espíritu Santo. Guejti-ca mí yojmí car Jesucristo, cár Tt_u ca Ocja, cja nuya i bb_u mbo ir tzi m_uy_{ju}. Nuya, bb_u dí nzojm_u ca Ocja, dí xijm_u: “*um Tzi Taquije*,” como gue car Tzi Espíritu Santo ca i ñ_a. ⁷ Nuya, ya jin guí muzoj_u ya, como í tt_uquij_u o í ttixuquij_u ca Ocja. Ca ya xquí cuatij_u jár dyε car Jesucristo, guí yojm_u guegue ya ca. Nuya, car Tzi Ta jítzi i ccajtiquij_u ncja ngu ga ccahti cár Tzi Tt_u, cja da jequij_u car herencia ca da un cár Tt_u.

Pablo se preocupa por los creyentes en Galacia

⁸ Máhm_ueto bb_u jí bbe nguí meyaj_u ca Ocja, nguí ncjaj_u ncja muzo, cja mí mandadoquij_u c_u dda cjá_a c_u jin te i bb_u úr nzajqui. ⁹ Pe nuya, ya xquí meyaj_u ca Ocja ca ntjum_uy i bb_uy, o mejor, gu majm_u, guegue xí nzoh quir tzi m_uy_{ju}. Xi ya ¿dyoca guí ne guí cojm_u xatja pa pé guí tenij_u c_u dda mandamiento c_u jin te i ddajquij_u nzajqui, cja jin guí föxquij_u pa gu øtij_u ca rá zö? ¿Dyoca pé guí ne guí jñεguij_u pa pé da mandadoquij_u c_u mandamiento-c_u? ¹⁰ Guí tzujpitjoj_u c_u pá c_u i tsjifi rá ma_udi, c_u mbaxcju_a gá ddadyo zana, co c_u tiempo rá nttzujpi. Guí ihtzibitjoj_u ca rá yojto

cjeya bbu jin guí pejpíjü nür jöy. ¹¹ Dí ntzøtigö ca guír tendijü cü costumbre-cü, cja dí tzugö, más xí bbëh cam bbëfi ca dá xihquijü car evangelio.

¹² Dí öhquijü tzü, üm cjuadaquijü, gui jiejmü ya cár ley car Moisés, ncja nguguigö, xtú jegui. Máhmëto ndí tengö ca, pe dú jegui pa gua hmüy ncja nguquigüeju, guí cjahnitjoju, jin guí judioju. Jin tema cosa rá nttzo gú dyøjtiguiju bbü ndí bbüjcö pü. Ndí bbüpjü rá zö. ¹³ Guí padijü, bbü ndú tzøti pü jabü guí bbüpjü car primera vez, ndí jñini, eso jin dá tjojtjo, dú hmüjti pü dú xihquijü car evangelio. ¹⁴ Már nttzo car jñini ca ndí tzöbbe, pe nuquigüeju, jin gú despreciaguiju por rá nguehcá. Ndejma gú cuajtiguiju ncjahmü ndúr ángele xtrú mejni ca Ocja pü jítzi. Gú nuguiju rá zö, ncja ngu güi recibijü guejtsjë car Jesucristo. ¹⁵ Nguí ndo mpöjmü ca dá hmüpjü tzü. Xi ya ¿dyocá ya jin dí mpöjmü ya? Cierito dí xihquijü, cü pa cü ndí bbüpjü, bbü di cjá manera, güi cühmi quir döju cja güi ddajquijü, güi dyøtijü ncjapü pa gua ccahtigö rá zö, cja nuqueju, güi ndo mpöjmü bbü. ¹⁶ ¿Te xcú cjajü ya? ¿Cja huá guí üguiju ya porque xtú xihquijü ca ncjuani?

¹⁷ Nu cü dda cjahni cü i nzohquijü, i ndo jonijü ja guír ntzixijü, pe jin gui tzö ca i mbenijü. I joni ja drí jueguiju pa ya jin gu joju, cja pa jøñá guegue-cá gui tenijü. ¹⁸ Bbü di ntjümüy di mahquijü cü cjahni cü i ne gui ntzixijü, nubbá, di mahquijü göhtjo ür tiempo, cja jin gui jøntsje bbü dí pagö pü. Nubbá, drá zö cár mfënijü, bbü. Nugö, dí mahquijü göhtjo mbo üm müy, masque jin gui tzö gu hmüjcö pü. Nu cü to i nzohquijü pa gui ntzixijü-cá, jøntsjetjo porque i huizquigö, guegue-cá, jin te ntjümüy ga

mahquij_u. ¹⁹ _um tzi bajtziquij_u, bb_u dí mbenquij_u, dí ndo ntzøte. I ddajqui _ur d_um_uy ncja ngu hnar bbejñ_a bb_u ya xta odi. Jin da jñ_u _um m_uygö hasta bb_u xtá pa_{di}, cierto, xcrú hñemebij_u cár tzi ttijqui car Jesucristo, jøñ_a-ca. ²⁰ Quiera gra bb_ujcö p_u jab_u gár bb_upj_u, pa di jogui gri ñaj_u tz_u, cja pa gua pa_{di} ja pé grá nzohquij_u pa gui dyødej_u. I ndo dyo _um m_uygö, ¿dyoc_a xí mbøh quir mfenij_u ya bb_u?

El ejemplo de Agar y Sara

²¹ Nuquig_ue_u, y_u to i ne da denij_u car ley ca bi ma_n car Moisés, ¿cja jí bbe guí ødej_u te i ma? Gu xihquij_u ya ja i ncja. ²² Porque i mam p_u jar Escritura, car Abraham, mí hñi yojo quí tt_u. Ca hnaa ya, múr tt_u cár muza, cja ca pé hnaa ya, m_ur tt_u ca mero _ur bbejñ_a car Abraham. Cár bbejñ_a car Abraham mí ju cár tjuju múr Sara. Nu cár muza mí ju cár tjuju múr Agar. ²³ Car Abraham bi yojmi cár muza como bi mbeni, guegue-ca di ømbi hnár bajtzi. Cja cierto bi hm_uh cár tt_u cár muza, múr Ismael. Nu cár tt_u ca mero _ur bbejñ_a car Abraham, bi hm_uy pa di z_uh ca xquí promete ca Ocja. Guegue múr Isaac. Bb_u mí hm_uh car bajtzi-ca, ya xquí nchujchu rá zö cár me, cja jí mí ønte göhtjo _ur vida. ²⁴⁻²⁵ Nu c_u yojo bbejñ_a, car Agar co car Sara, i sirve gá ejemplo. Ca hnaa i jñejmi car ley ca bi tsjih c_u cja_hni israelita por digue car Moisés. Nu ca pé hnaa ya, i jñejmi car promesa ca bi tsjih car Abraham cja co quí bajtzi c_u di hm_uy. Car ley bi ttun car Moisés bb_u mí bøx p_u jar ttøø Sinaí p_u jar jöy Arabia. Cja nu y_u pa ya, guehp_u jar jñini Jerusalén i ttujti car ley ca bi zoh car Moisés. Cja c_u cja_hni c_u i t_undij_u car ley, i jñejm_u muzo-c_u. Pe

göhtjo y_u to xí nguati jár dy_ε car Jesucristo, i jñejm_u cár bajtzi car Sara, como guejcoj_u dí emebitjoj_u cár promesa ca Ocja. ²⁶ Car promesa-ca guí hñeh p_u jítzi p_u jab_u i tsjifi car ddadyo Jerusalén, cja nu p_u jítzi, ya jin gui ttøhtibi ncaso car ley ca bi man car Moisés. Eso, i jñejmi ncja hnam mej_u car ddadyo Jerusalén, como rí hñeh p_u car ddadyo nzajqui ca dí pehtzij_u ya. ²⁷ I bb_uh ca hnar palabra ca bi jñux car profeta Isaías, ncjahm_u i ñ_a digue car ddadyo Jerusalén, i tjequihui hnar bbejñ_a. I in_a:

Gui mpöj ya, nuquigu_ε, gúr bbejñ_a, pe jin guí ønte. Nunca xquí odi, pe nuya gui xøjtibi ca Ocja cor pöjö, cja gui ñ_a nzajqui.

Macja xí nzoquiqui quer dame, ndejm_a da hm_uh quir bajtzi rá ngu, como ca Ocja da ddahqui-ca.

Nuqu_ε, xquí hñiji más drá ngu ni ndra ngue car bbejñ_a ca i bb_ubi cár dame.

²⁸ Nugöj_u, cjuada, dí jñejm_u car Isaac, ca múr tt_u car Sara. Como xtú emebij_u cár promesa ca Ocja ncja ngu gá hñemebi car Abraham, car Tzi Ta jítzi i nuguij_u ncjahm_u í bajtziguij_u guegue-ca.

²⁹ C_u pa c_u mí bb_uh car Abraham, jin gá johui c_u yojo quí tt_u. Ca hnaa ca múr bajtzi car muza bi uhui car Isaac. Nu ca Ocja jin gá xih car Abraham di cuajti cár muza gá bbejñ_a. Guejtsjehui yojmi bi mbenihui-ca. Nu car Isaac bi hm_uy porque guehc_a xquí man ca Ocja. Car Abraham co ni car Sara bi hñemehui car promesa ca xquí tsijmi, cja ca Ocja bi un cár bajtzihui. Guejti y_u pa ya, c_u cjahni c_u i tendij_u car ley i uguij_u, como jøñ_a cár promesa ca Ocja dí emebij_u. ³⁰ ¿Te i man

car Escritura digue c̣u yojo bajtzi-c̣u? I xijquij̣u ncjahua: “Gui fongui car muza, da b̄oni, da zix cár tṭu. Jin gui ma gui jiēh cár tṭu car muza da huimbi cár herencia ca mero ir tṭu. Gui uni cár tṭu ca mero ir bbejñ̄a.” ³¹ Nugõj̣u cjuada, bḅu ya xtú emebij̣u cár tṭijqui car Jesucristo, ya jí rí ntzõhui gu emebij̣u car ley, pa da ddajqui ãm nzajquij̣u. Nuya, dí jñejṃu cár tṭu car Sara. Jí múr muza guegue-ca. Ya xtí p̄ehtzij̣u car nzajqui ca i ntjuṃy pa gu hm̄rj̣u libre.

Sigan firmes en la libertad

5

¹ Car Jesucristo bi goji por rá nguejcõj̣u bḅu mí ḍu, eso, dú p̄onij̣u libre. Ya jin gui mandadoguij̣u car ley ca bi mañ car Moisés. Hñehquiguej̣u, bḅu ya xcú cuatij̣u jár dȳ car Jesucristo, nuya j̄ontsj̄e cár tzi tṭijqui gui hñemebij̣u. Dyo pé guí jñeguij̣u da hm̄rj̄iquij̣u pa pé gui tenij̣u car ley.

² Gui hñemej̣u n̄a dí xihquij̣u. Nugõ, dúr Pablo, dí nzohquij̣u. Bḅu gui jñeguij̣u pa da tt̄jtiquij̣u car seña ca i tt̄htibi c̣u judio, i p̄oni ncjahṃu guehca guí emej̣u bḅu, pa da núquij̣u rá zõ ca Ocja. Nubḅu, jin te ntjuṃy ca xquí hñemej̣u car Jesucristo, bḅu. ³ Dí yojpi mbembiquij̣u, c̣u to da jñegui pa da tt̄htibi car seña-ca jáy cuerpoj̣u, guegue-c̣u i nesta da z̄jte göhtjo ca i mañ car ley, cja bḅu jin̄a, ca Ocja jin da recibi. ⁴ Nuquiguej̣u, como ngu gri hñinaj̣u, da núquij̣u rá zõ ca Ocja porque guí tenij̣u car ley, ya xcú jiejṃu car Jesucristo, bḅu. Ya jin da salvaquij̣u co cár tzi tṭijqui, como ya xqui hnahño ca guí emej̣u ya. ⁵ Nugõje, como ngu xtá cuatije jár dȳ car Jesucristo, dí yojme cár Tzi Espiritu Santo,

cja guegue-ca i xijquije, bb_u xtá ntjeje car Tzi Ta jítzi cja da jñanquije _ur huenda, da xijquije jin te dí tugöje. ⁶ C_u cjahni c_u i emebitjo cár ttijqui car Jesucristo, jin gui nesta da ttøhtibi car seña ca i ttøhtibi c_u judio. Bb_u ya xquí ttøhtibij_u car seña-ca, ante que di guatij_u car Cristo, jin te i cja. Pe guejtjo jin te i muhui ca xcá ttøhtibij_u-ca. I ne ca Ocja pa gu emej_u car Jesucristo cja co cár tzi ttijqui cja gu majtej_u hneje.

⁷ Bb_u ndú pøngö p_u jab_u guí bb_up_u, ya xi nguí tenij_u rá zö nar hñ_u n_u i xijquij_u, ca Ocja i ccajtiquij_u rá zö por rá ngue cár tzi ttijqui. Xi ya bb_u, ¿toca xí jiøhquij_u, eso, ya jin guí ne gui tenij_u bb_u? ⁸ Güí hñeh ca Ocja car palabra ca dí xihquij_u, cja guegue xí nzojtiqui ir tzi mæy_u pa xquí hñemej_u. Nu car palabra ca guí tenij_u ya, jí xcuí hñeh ca Ocja-ca. ⁹ Ya xcú dyødej_u nar jñ_a-n_a: “Hna tzi tujqui cár siento car tsji da ntjantzihui car cjani tujme, cja da ngujqui hasta bb_u ya xtrú ixqui göhtjo car cjani.” I ncjap_u hneje c_u mfeni c_u jin gui tzö c_u i tsjihquij_u. ¹⁰ Nugö ndejm_a dí tøhmi ca Ocja da möxquij_u pa gui tenij_u ca ncjuani cja pa jin gui hñemej_u c_u mfeni c_u jin gui tzö. Bí pah ca Ocja to c_u i ne da jiøhquij_u, cja guegue da un car castigo ca rí ntzøhui-c_u.

¹¹ Gui mbenguej_u tz_u, cjuada, te tza i øjtigui tujni c_u judio. Nugö, bb_u gua xij y_u cjahni, i nesta da ncuajtibi yí cuerpoj_u ca hnar seña ca i ncuajtibi c_u judio pa di ccøhtzibij_u ca rá nttzo ca i tuj_u, nubb_u, jin to di dyøjtigui tujni bbú. Pe nugö dí ma, jøntsjetjo ca gá nd_u car Jesucristo p_u jar ponti, por rá nguehca, xí nguzquij_u ca Ocja ca ndí tujpij_u cja ya xqui núguij_u rá zö. Nu c_u judio i ndo _uj_u car

palabra-ca. ¹² Nu c̄a hñøjø c̄a i ne da wentziquij̄a jar hñu, dé i eq̄uij̄a pa da ttøjtiquij̄a car seña-ca. Dí mangö, xajm̄a da jiejq̄uitsje cár ngøj̄a pa da zøjti quí mfenij̄a c̄a pa da jieq̄uij̄a gui tenij̄a jøntsje car Jesucristo.

¹³ Nuquiguēj̄a, cjuada, ca Oc̄a xí nzohquij̄a pa gui hm̄apj̄a libre, c̄a pa ya jin da mandadoquij̄a car ley ca mí man car Moisés. Pe jin gui ttahquij̄a ʉ tsjejqui gui dyøtij̄a göhtjo tema cosa ca guí nej̄a por rá nguehca ya xquí jiejm̄a car ley-cá. Mejor gui ntzohmij̄a ya, ja grí mföxj̄a c̄a co ja grí majtsjej̄a, guí göhtjoj̄a ȳa xcú hñemej̄a car Jesucristo. ¹⁴ Bb̄a ntjum̄ay guí ne gui cumplij̄a göhtjo ca i man car ley, gui dyødej̄a nar palabra na i ma: “Gui ne quer minga-cjahnihui nc̄a ngu guir netsjeguc.” ¹⁵ Pe ndejm̄a dí øjcö, i c̄a jueni p̄a jab̄a guí bb̄apj̄a. Bb̄a jin gui jiejm̄a ca grí huenij̄a c̄a guír ntzanij̄a, i dyo peligro, ya jin da tteme car evangelio, c̄a da bbej̄a ȳa dda cjahni hneje.

Los deseos humanos y la vida por el Espíritu

¹⁶ Nuquiguēj̄a, pa gui hm̄apj̄a nc̄a ngu ga ne ca Oc̄a, gui dyøtij̄a ca da xihquij̄a car Tzi Espiritu Santo. Nubb̄a, jin da dahquij̄a quir mfenitsjej̄a pa gui dyøtij̄a ca jin gui tzö. ¹⁷ Nu cam mfenitsjej̄a c̄a jin gui tzö, jin gui johui cár Tzi Espiritu ca Oc̄a. Hnahño dí netsjej̄a, hnahño i ne car Espiritu Santo, nc̄jahm̄a dí ntøxtij̄a-ca. Eso, jin gui tzö gu øtij̄a göhtjo ca dí netsjej̄a, como cár Tzi Espiritu ca Oc̄a i ccahtzi cam mfenitsjej̄a c̄a jin gui tzö, pa jin da daguij̄a-c̄a. ¹⁸ Guejtjo, bb̄a gui dyøtij̄a nc̄a ngu ga xihquij̄a car Espiritu Santo, ya jin guí nestaj̄a car ley pa da mandadoquij̄a hneje.

19 Ya xqui fadi ja ga hm̄h c̄u c̄jahni c̄u i bb̄ajtsjε c̄j̄a i øtij̄a göhtjo tema cosa ca i mbentsjε mbo í m̄ayj̄a. Gueguej̄a i bb̄abi bb̄ejñ̄a o hñ̄øj̄ø c̄u jin gui ntjajtihui, i jñ̄εgui da dapi c̄u nttzomfeni c̄u i mbenij̄a, i bb̄ε í tz̄øj̄a. 20 I emej̄a c̄u dda c̄j̄áa c̄u jin gui hñ̄ani, i mbruja quí m̄inga-c̄jahnihui o i øti t̄joni. I ̄uhui quí hñ̄ohui, i huɛnihui c̄j̄a i huihtzihui. I ungui ̄ur c̄uε. I hñ̄exihui. Cada hnaa i joni ja drí tt̄ihtzibi guegue. I juejqui c̄u hermano c̄u xí hñ̄eme car Jesucristo, c̄j̄a i ujti hnahño mfeni c̄u jin gui ncjuani. 21 I mvidiabi quí hñ̄ohui, i pöhtite, ttzodyo c̄jahni-c̄u, i nt̄i, i jaxti ̄ur xuy gá mbaxc̄jua p̄a jab̄a i øtij̄a ca jin gui conveni. C̄u c̄jahni-c̄u i øti ndunt̄ji cosa rá nttzo, nc̄ja ngu ȳa xtú juxcua. Nugö xtú xihquij̄a máh̄m̄eto c̄j̄a pé dí xihquij̄a ya, c̄u c̄jahni c̄u i øti ȳa cosa-ȳa, jí í bajtzi ca Oc̄j̄a, c̄j̄a jin da ñ̄ati p̄a jab̄a bí bb̄a guegue-ca.

22 Nu c̄u c̄jahni c̄u i yojmi car tzi Esp̄iritu Santo, guejtjo i jmeya por rá ngue ca i øtij̄a. Nuc̄a, i majte, i mpöj̄ö, i ju í m̄ayj̄a, i pehtzibi ̄ur tt̄ijqui quí hñ̄ohui, i ccahti rá zö quí m̄inga-c̄jahnihui c̄j̄a i juijqui, i man ca ncjuani c̄j̄a i cumpli ca i majm̄a. 23 Jin gui hñ̄ixtsjεj̄a, i penti quí mfenij̄a, c̄j̄a jin gui jñ̄εgui da dapi quí nttzomfenij̄a. C̄u c̄jahni c̄u i bb̄ay nc̄jap̄a, jin gui nesta car ley pa da mandadobij̄a. Guejtjo hneje jin gui bb̄ah hnar ley ca di ccahtzi ca i øti-c̄u. 24 Nu ȳa c̄jahni ȳa xí nguatij̄a jár dyε car Jesucristo, ya xqui pehtzij̄a hnar ddadyo hm̄ay. Guebb̄a mí d̄u car Cristo p̄a jar ponti, nc̄jahm̄a bí d̄u p̄a hneje ca bb̄eto ̄um hm̄ayj̄a ca ndí bb̄ajc̄öj̄a, göhtjo co c̄u nttzomfeni c̄u mí εguij̄a máh̄m̄eto. 25 Car Tzi Esp̄iritu Santo xí ddajquij̄a car ddadyo

nzajqui ca dí pɛhtzijɥ ya. Eso, rí ntzöhui gu øtijɥ ca i xijquijɥ-ca, gu jñɛguijɥ pa da mandadoguijɥ. ²⁶ Ya jin to da hñixtsjɛ o da hñexihui cár hñohui pa más da ttihzibi guegue ni ndra ngue cár hñohui. Gu mpöjmɥ cja gu jojɥ, pa jin gu tzøhtibijɥ úr mɥy cam hñohuijɥ.

Ayúdense unos a otros

6

¹ Nuquiguejɥ, ɥm cjuadaquijɥ, bbɥ xcú ccahtijɥ hnar cjuada, xí jiöti ca Jin Gui Jo, ndejmɥ xcá dyøti hnar cosa rá nttzo, yɥ pé ddaa yɥ i dyojɥ rá zö jár hñu ca Ocja, da nzojmɥ cor ttijqui ca hnaa ca xí ndögui, cja pé da möxjɥ pa da den car hñu. Nuquiguejɥ, yɥ pé ddaa, gui mföjtsjɛjɥ hneje, pa jin da dahquijɥ ca Jin Gui Jo. ² Gui föxjɥ quir hñohuijɥ cɥ i tzö rá ntji pa drí den car Jesucristo. Gui maðijɥ-cá. Gue nɥr ley nɥ xí nzoguijɥ cam Tzi Jmujɥ Cristo pa gu tenijɥ.

³ Bbɥ to i mbeni mbo úr tzi mɥy, guegue i ndo sirve, i hñixtsjɛ car cjahni-ca. Nxøgue ɥr ntjötitjo ca i mbeni, como jin gui muhui más ni ndra ngue cɥ pé ddaa. ⁴ Dyo guí tzohmi quir hñohuijɥ pa gui mantsjɛjɥ, más rá ndo zö guir hmajquejɥ ni ndra nguehcɥ. Bbɥ guí jɛquitjohui quer vida cár vida quer hñohui, jí rí ntzöhui gui hñixtsjɛ, masque guí ina guí tapi-ca. Cada hnaaquiguejɥ gui ccahtitsjɛ quer vida. Cja bbɥ guí bbɥy ncja ngu ga ne ca Ocja, nubbɥ, rí ntzöhui gui mpöh bbú. ⁵ Cada hnaaguigöjɥ gu döjtijɥ ɥr huenda ca Ocja digue ca dí øtijɥ. Eso, cada hnaaguigöjɥ gu nútsjɛ yɥm vidajɥ.

⁶ Car cjuada ca i ujtiquij_u cár palabra ca Ocja, i nesta gui jejquibij_u hna parte göhtjo ca gui pehtzij_u.

⁷ Dyo gui nquivocaj_u. Gui mbenij_u, ca Ocja bí padi göhtjo ca dí øtij_u, cja da cozquij_u según ca xcrú øtigöj_u. Jin to da jiöti pa jin da badi ja i ncja c_u xí dyøti guegue. ⁸ Car cjahni ca i mandadotsje cja i øti c_u nttzomfeni c_u i mbeni mbo úr m_uy, da bbedi. Nu car cjahni ca i yojmi car Tzi Espíritu Santo cja i øti ca i ne-ca, da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue, gue car nzajqui ca i ddajquij_u cár tzi Espíritu ca Ocja. ⁹ Jin da mfadaguij_u gár øtij_u ca rá zö. Gu segue gu øhtibij_u cár voluntad ca Ocja. Cja bb_u jin gu cojm_u madé ur hñ_u, bb_u xta zøh car tiempo, guegue da ddajquij_u hnar tjaja rá tzi zö. ¹⁰ Cada bb_u ga jogui, gu øhtibij_u ca rá zö c_um hñohuij_u c_u xí hñeme car Jesucristo. Guejti c_u pé dda cjahni c_u jin gui eme, rí ntzöhui gu föxj_u-c_u hneje.

Advertencias y saludos finales

¹¹ Ccahtijmaguej_u ya letra rá ndo nojo ya xtú juxcua. Guejquitsjegö, dúr Pablo, xtú øtigö-ya.

¹² Dyøjmaj_u nar palabra na dí xihquij_u ya, c_u dda fejtí hermano c_u i equij_u pa da ttøjtiquij_u car seña ca i ttøhtibi c_u judio, i jonij_u ja drí jodihui c_u judio. Bb_u di xihquij_u c_u cjahni-cá, gui hñemebitjoj_u cár tzi ttijqui car Jesucristo pa gui tötij_u car salvación, nubba, di ttøhtibi tujni-c_u. Eso, jin gui xihquij_u ncjap_u. ¹³ Ni digue c_u cjahni-c_u, jin gui øtij_u göhtjo ca i man car ley, masque xí ncuajtibi jáy cuerpoj_u ca hnar seña. Nuc_u, i equij_u pa guejtiquej_u, da ncuajtiquij_u car seña-ca, como i ne da xih c_u pé dda cjahni, nuquej_u, gui tenij_u-c_u, cja xcú dyøti

ca xí xihquij_u. Ncjap_u, ga jion c_u cjahni-cá ja drí ttihztibi. ¹⁴ Nugö, dí p_{adi}, jin te dí m_{ubbe}, c_{ja} jin dí jongö ja drí ttizquigö. Nugö, dí ne pa da ttemebi c_{ja} da ttihztibi cam Tzi Jmuj_u Jesús, como guegue bi d_u p_u jar ponti. Bb_u mí d_u-c_a, ncjahm_u dú tugö hneje. Eso, ya jin dí jongö ca i ñ_{ati} n_{ar} mundo, como ya jin gui mportagui. Guejti y_u cjahni y_u rí en n_{ar} mundo i ccajtigui, ya jin te dí mportagö hneje. ¹⁵ Nugöj_u y_u xtú emebij_u cár tzi ttijqui car Jesucristo, dí p_{adij} jin te i m_{uhui} ca hnar seña ca i ttöhtibi c_u judio. Jin te i mporta c_{ja} xtrú ncuajtiguij_u-c_a o j_{ina}. Nu ca i m_{uhui}, gue ca xcá ddajquij_u ca Oc_{ja} hnar ddadyo hm_uy. ¹⁶ Göhtjo c_u to i t_{en} n_{ar} palabra-n_a, ca Oc_{ja} da n_u göhtjo₈co ni cár tzi ttijqui, c_{ja} da mötzi pa da hm_upj_u rá zö. C_u to i emej_u ncjap_u, ntjum_uy israelita-c_u, mero í cjahni ca Oc_{ja}.

¹⁷ Desde rá pa ya, jin to te da jiøxquigö. Jin da xijqui jí ú_r mejtigui ca Oc_{ja}, o jí rí hñeh ca Oc_{ja} car palabra ca dí mangö. Por rá ngue ya seña ya i cuati n_{am} cuerpo, i f_{adi} to cam Jm_u c_{ja} co to ú_r muzogui. Gue ya seña-yá mí ncuajtigui bb_u nguá tt_{angui} por rá ngue car Jesucristo.

¹⁸ Nuquiguej_u, cjuada, da möxquij_u cam Tzi Jmuj_u Jesucristo, c_{ja} gui cojm_u cár tzi ttijqui-c_a. Amén.

I ttzedi hua n_{ar} carta-n_a.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94